

がいこくじん
外国人のためのくらしと文化の情報誌

KOKOKA

Life In Kyoto

あきごう
2021 秋号

もくじ

01 私の好きな京都
わたし す きょうと

02 京都の紅葉スポット
きょうと こうよう

03 kokoka オープンデー

04 森の中の美しい鳥居
もり なか うつく とりい

05 京都市の水道水
きょうし すいどうすい

06 自転車の撤去保管料値上げ
じてんじゃ てつきよ ほかんりょう わ あ

07 kokoPlaza Letter

08 多文化子育て応援
スタートアッププロジェクト
たぶんか こそだ おうえん

30 YEARS

LIFE IN KYOTO

がいこくじん

外国人のための情報誌「Life In Kyoto」でPRしませんか？

じょうほうし

こうこく ぼしゅうちゅう

ひとわく

えん

広告募集中!! 1枠 10,000円～

☎ 075-752-3511 ☑ office@kcif.or.jp

きょうと わたし 京都と私

しょう うどう 鐘 宇童



こんにちは、立命館大学の留学生のショウです。
中国・広東省出身です。私は、旅行が大好きで、たく
さんの都会に行ったことがあります。例えば、カイロ、
釜山、東京、大阪、バンコク、モスクワ、サンクトペ
テルブルク、ドバイなどです。でも、それらの都会に
泊まったことは一週間以内でしたが、京都は、もう4
年目です。

京都は特別で、現代と伝統がうまく共存している
都会だと思っています。芸妓さんが町を歩いたり、古
い寺が現代的なショッピングモールに囲まれていたり
することが不思議ではありません。

私の一番好きな場所は、鴨川公園です。鴨川の両岸
には緑の豊かな木が育ち、鴨が自由自在に泳いで、亀
の模様の巨石が川に置かれています。ここでのんびり

することで、「平静」という言葉の本当の意味がわか
るようになると思います。

また、おすすめしたい店があります。大丸の近くの
私の故郷の料理である点心を作っている『星街』と、
四条河原町にあるインドネシアとタイの料理を売って
いる『熱帯食堂』です。コロナ時代の中で他の国に行
けなくて、帰国することは困難になってしまいましたが、
京都にいれば美味しい料理を食べられます。

ちなみに、京都市国際交流協会はいろいろな外国人
留学生を助けています。留学生おこしやすPASS*を
使って、無料で
二条城や京都市
動物園に行こう
と思います。

* 留学生おこしやすPASS : 京都市国際交流協会のHPの留学生情報サイト
に表示される画像を提示することで、毎年1月2月と7月8月、京都市内の
文化施設に無料で入ることができます。留学生や日本語学校に通う外国人、
また案内をする日本人学生が使えます。

kokoka 京都留学生情報サイト: https://www.kcif.or.jp/kcif_webservice/pages/
留学生おこしやすPASS : https://app.kcif.or.jp/okoshiyasu_pass_ryu/



02 京都の紅葉スポット

ジミー（許 俊暉） / 古田 富好

京都には数多くの紅葉スポットがあります。個人的におすすめなのは比叡山への登山道です。初めて行った時はロープウェイとケーブルカーを使って山頂に行きました。

今回は雲母坂から登山を挑戦してみました。ルートに沿って歩くと、綺麗な赤色に染まった紅葉の姿と様々な小さなトトロが置いてあるのをしばしば見られました。これらを合わせた風景は、季節をより一層感じさせてくれました。例えば、私の一番好きな写真は、落ち葉に囲まれて傘をさしてるトトロです。誰がそこにトトロのフィギュアを置いたのか分かりませんが、確かにトトロがひょっこり現れてきそうな場所ですね。実はそれ以外にもいろんな置物がちょこちょこみられるので撮影にうってつけです。ハイキングの時に小さいところまで気づけば意外な収穫もあるかもしれません。可愛い物を見たら日々の疲れも癒されてしまいそうですので、皆さんにこのスポットを紹介しました。



もう一つは、京都御苑内の東に育つメタセコイアという木です。常緑樹とばかり思っていたのですが、針状の葉は赤茶色になり落葉します。日本では絶滅した木なのですが、1940年代に苗と種子を譲り受け各地に植えられました。京都では高い木のためか限られた場所で見ることができません。写真は御苑に紅葉するメタセコイアで、ぜひご覧ください。

03 kokoka オープンデー

こたに ひとみ
小谷 仁美

今年も kokoka オープンデーの開催が決定しました。kokoka オープンデーとは京都市国際交流協会の活動を多くの人に知ってもらうために、2004年から毎年11月3日に開催しているイベントです。主なイベント内容は、世界各国の料理を味わうことができる万国屋台村や、音楽やダンスのパフォーマンスで世界の雰囲気を感じることができるグローバルステージ、フリーマーケットなど子供から大人まで楽しめるイベントがたくさんあります。私たち「Life In Kyoto」のメンバーは、外国人のための暮らしと文化の情報誌「Life In Kyoto」の歴史と30年間にわたるボランティア活動について、パネルと動画で紹介します。ボランティア



アによる多言語での紙芝居もあり、去年も好評でした。感染予防対策をしっかりと行って開催します。ぜひ皆さんかま参加お待ちしております！

04 もり なか うつく とりい 森の中の美しい鳥居

こそ の み き
古園 美樹

さいきん うんどうぶそくかいしょう きょうと いっしゅう すこ ある
最近、運動不足解消のために京都一周トレイルを少しずつ歩いてい
ます。ふかくさ となり ふしみ ひと すく しず きも
深草ルートは、お隣の伏見ルートより人が少なく静かで、気持
ちのよいハイキングが楽しめます。このコース上には大岩神社という
じんじや ねん たいふう ひが い ひろ しきちない あ は
神社がありますが、2018年の台風の被害で、広い敷地内は荒れ果て
ていて、まるで廃墟のよう。おれた とりい こわ いし どうろう
に転がっています。静かな森の中を歩いて行くと突然、まるでSF映画
に出てくる異世界に続く門のような美しい鳥居に出会います。鳥居と
いうと 木製の赤いものや、シンプルな石造りのものが多いですが、そ
の鳥居は通常より大きな石造りで、表面にはびっしりとお地蔵様や鳥、
うさぎ、模様や文字などが彫りこまれていて、その美しさはまるで
げいじゅつさくひん
芸術作品のようでした。それもそのはず、この鳥居は京都出身の芸術家である堂本印象が奉納したものです。彼の
さくひん わたし だいす しず やま なか み びじゅつかん み ちが ふし ぎ ふんいき なか たの
作品は私も大好きですが、静かな山の中で見ると、美術館で見るのとまた違った不思議な雰囲気の中で楽しむこと
ができます。ただし、マムシ注意の看板がありますので、へび には 気を つけましょ。うつく

じつ どうもといんしょう とりい
実は堂本印象の鳥居は、もうひとつあります。写真のものより小さめです。現地を探してみてくださいね！



05 きょうと し すいどうすい 京都市の水道水

すずき ひでとし
鈴木 秀利

みな さんは、いつもどんな水を飲んでいますか。
すいどうすい しはん みず にほん すいどうすい
水道水ですか、市販の水ですか。日本の水道水はそ
のままだの飲めること（ゆうめい）で有名ですが、その中でも京都の
すいどうすい とく い われられて います。例えば、
2017年にあるイベントで京都市の水道水を市販の
にほんさん がいこくさん のくら じっけん
日本産・外国産ミネラルウォーターと飲み比べる実験
をしたところ、9,683人の参加者のうち水道水をおい
しいと言った人が3,941人で最も多かったそうです。

ところで、京都の水道水は、どのように皆さんのと
ころまで届けられているのでしょうか。京都市の水道水
のほとんどは琵琶湖が水源となっています。その
琵琶湖の水が琵琶湖疏水（水路）を流れて京都市内
に3か所ある浄水場へと運ばれます。日本の水道水
の水質には、細菌や化学物質の量、色、臭いなど51
項目の基準が決められています。浄水場では、運ばれ
てきた水から細かいゴミ、泥、微生物などを取り除い
たり、消毒したり多くの処理をして、この基準を満た
した水道水を作ります。そして、水道水は浄水場から
じょうすいどう とお かつかてい とど
上水道を通して各家庭などへ届けられます。

京都市の水道水は、おいしい、あんしん あんぜん かんきょう
やさしい、安いなど、いろいろな良いところがありま
す。また、10月17日は日本で近代水道での給水が
はじ きたのを記念した「じょうすいどう ひ
水道水を飲まない皆さんも、いちど京都市の水道水を
飲んでみてはいかがですか。



06 自転車の撤去保管料値上げ

むらやま まさなお
村山 真直

夏の暑さも和らぎ、木々も色付いて自転車でのサイクリングも最高に気持ち良い今日この頃。改めてみなさんは京都市の自転車のルールをしっかりと理解されていますでしょうか？

日本の国土は山地が多く、生活に利用しやすい平地は少なく、特に1000年以上日本の都であった京都は歴史的な経緯や景観保護の観点から、よりその傾向が顕著です。そのため土地の利用には、日本の他の都市と比べて、より厳しい条例などが定められており、例えば自転車の駐輪に関して、京都市内のほぼ全ての路上で禁止されています。せっかくの楽しいお出かけで、自転車のもとに帰ってきたときには、その自転車はなくなっていて、しかもその返却には、休日を使って保管所へ行き、撤去保管料を請求されるなんてことになったら考えるだけで悲しいですね。その上、撤去保管料は10月1日に、3500円に値上げされました。



京都市では外国人の皆さんがそんなトラブルに巻き込まれないように、「京都市サイクルサイト」を運営するなどして、英語と中国語とハングルで、駐輪をはじめとした自転車のルールを紹介したり、近くの駐輪場を紹介してくれていますので是非これらを活用して楽しい自転車生活を送ってください。



京都市サイクルサイト
<https://kyoto-bicycle.com/>

*京都市では自転車保険の加入が義務づけられています。

07 kokoPlaza Letter



『ウクライナ・ファンブック 東スラヴの源泉・中東欧の穴場国』
(平野高志 著、パブリブ、2020)

今年、京都市とウクライナ・キエフ市は姉妹都市提携50周年を迎えました。とてもおめでたいですね。そんなウクライナの魅力がたくさん詰まったこのガイドブック、みなさんもぜひ読んでみてください。kokokaはさっそくウクライナへ旅をしたくなりました。いつ行けるかな？

kokoPlaza にはこんな本もあります

外国人が日本で生活するための本

日本語学習、法律ビザ、日本文化、京都観光、いろいろな国の新聞

日本人が外国を知るための本

海外旅行、留学、ロングステイ、ワーキングホリデー、ボランティア

[オープン] 9:30~17:00

(月曜日 & 月末最終日閉室)

[TEL] 075-752-1187

[FAX] 075-752-3510

※貸し出しはしていません。

多様な文化を有する家族(diversity family)に対し情報や交流の場を提供するため、グループ“TABUNKO”をはじめ、きょうと多文化支援ネットワークのメンバーがkokoka キッズスペース、kokoPlaza等を利用しイベントを行います。

1. 保護者と子どもの居場所づくり (年5回)

- ① 2021年6月27日(日) 10:30-11:30
絵本読み聞かせ、手遊び
- ② 2021年7月18日(日) 10:30-11:30
Coffee Talk 子連れでおしゃべり
- ③ 2021年10月17日(日) 10:30-11:30
絵本読み聞かせ、手遊び
- ④ 2021年12月19日(日) 10:30-11:30
Celebrating Holidays Event
- ⑤ 2022年2月20日(日) 10:30-11:30
絵本読み聞かせ、手遊び

2. 保護者同士のネットワークづくり (年3回)

- ① 2021年10月 座談会「Meet,Greet&Share」
- ② 2021年10月 保育所セミナー
- ③ 2022年1月 母語継承に関する講座

参加申込: <https://www.kcif.or.jp/web/jp/news/>



* TABUNKO = (多文化共生 (tabunka kyosei) + 子育て (kosodate))

TABUNKO は、外国人女性によって作られた、日本で文化的に多様なあらゆる民族と、多様な背景を持つ家族のためのグループです。このグループの目的は、家族への支援と情報を提供すること。そして、情報交換ができる、誰でも気楽に行ける居場所を提供することです。

facebook: <https://www.facebook.com/groups/800216074242548/>

* きょうと多文化支援ネットワークは京都・滋賀地域で活動する外国人支援団体および個人のネットワークです。それぞれの団体が現場レベルで連携し、協働できる関係を作りネットワーク化していくことを目的としています。

<https://www.kcif.or.jp/web/jp/support/network/>

Life In Kyoto

外国人のためのくらしと文化の情報誌

2021 年 秋号

(公財) 京都市国際交流協会

TEL : 075-752-3511

FAX : 075-752-3510

E-mail : office@kcif.or.jp

〒606-8536

京都市左京区粟田口鳥居町 2-1

地下鉄東西線 [T09] 蹴上駅より徒歩 6 分

開館時間 : 9:00 - 21:00 休館日 : 月曜日

(月曜日が祝日の場合、その翌日の平日)



オンラインでも読むことができます。

バックナンバーも公開中です。

<https://www.kcif.or.jp/web/jp/publications/#lifeinkyoto>

LIK 編集ボランティア

アシュリー クレイトン / イェナ パーク / 石原 詩恵奈

生田 稔 / ウィニーラトゥルソン / カール ジャンスマ

金谷 千菜美 / 川崎 雅司 / 古園 美樹 / 小谷 仁美

佐藤 未奈 / 澤田 淳美 / ジミー (許 俊暉) / 周 曉 春

鈴木 翔一郎 / 鈴木 秀利 / 近本 功司 / 西木 美恵

藤田 リサ / 古田 富好 / 町野 陽一 / 水野 裕司 / 村上 俊延

村山 真直 / 室岡 喜一郎 / 八木 俊幸 / 湯澤 公朗 / 林 秀 鳳

ボランティア
募集中!

